WOLF Garten

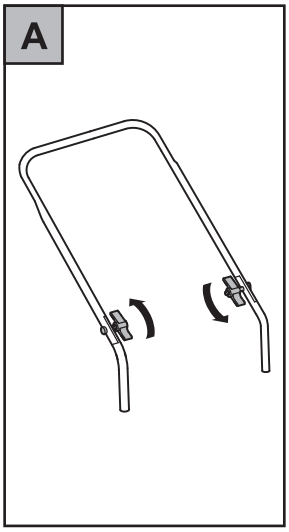
UV 34 E
UV 32 EV
UV 30 EV

D Gebrauchsanweisung 6
GB Instruction manual 11
F Mode d'emploi 16
I Istruzione d'uso 21
NL Gebruiksaanwijzing 26
DK Brugsanvisning 31
FIN Käyttöohje 36
N Bruksanvisning 41
S Bruksanvisning 46
CZ Návod k použití 51
H Használati utasítás 56
PL Instrukcja obslugi 61
HR Upute za upotrebu 66
SK Návod na obsluhu 71
SLO Navodilo za uporabo 76
BG Инструкция за употреба 81
RUS Инструкция по применению 87
RO Instrucțiuni de folosire 93
TR Kullanım Kılavuzu 98
GR Οδηγίες Χρήσης 103

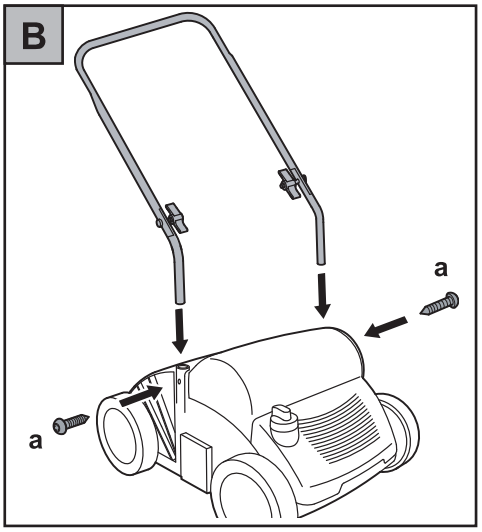
UV 30 EV - UV 32 EV

a	2x	b	1x	c	1x	d	1x	e	2x	f	2x	g	2x

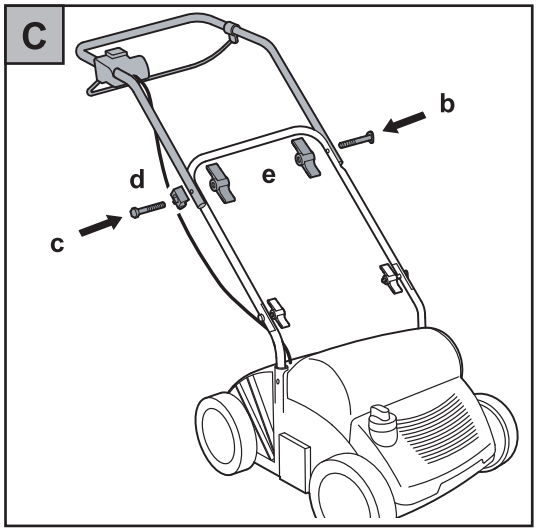
A



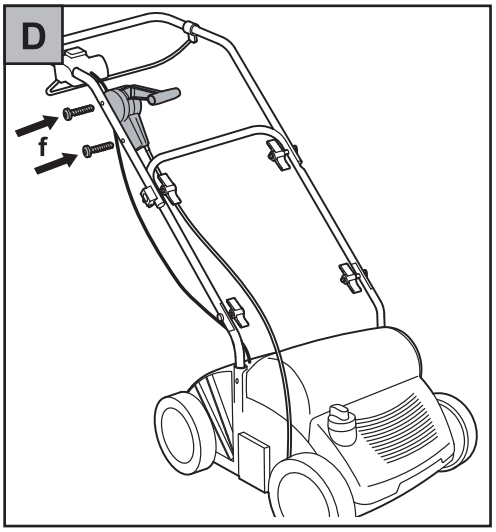
B



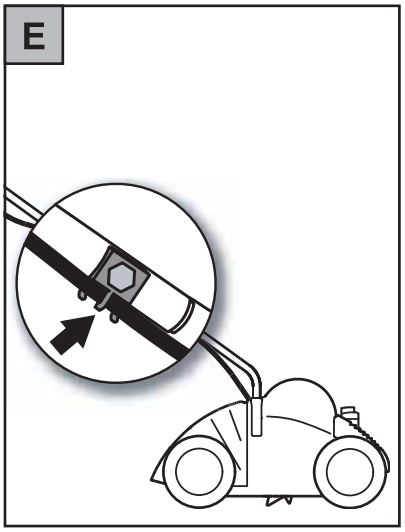
C



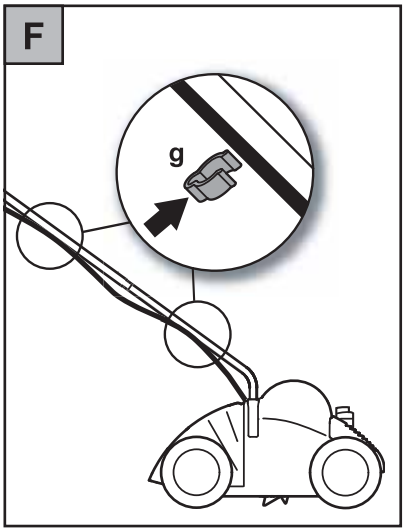
D



E

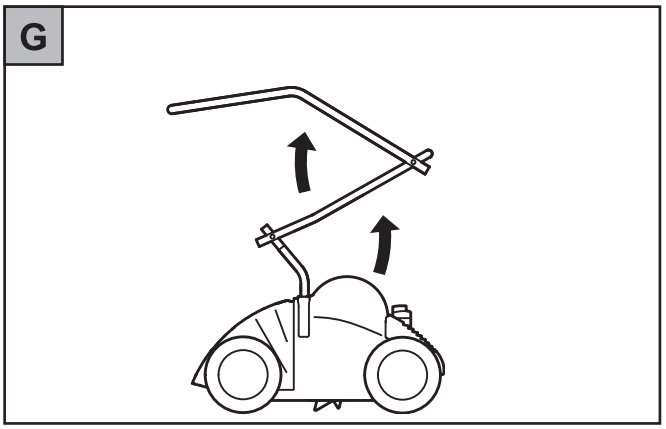


F

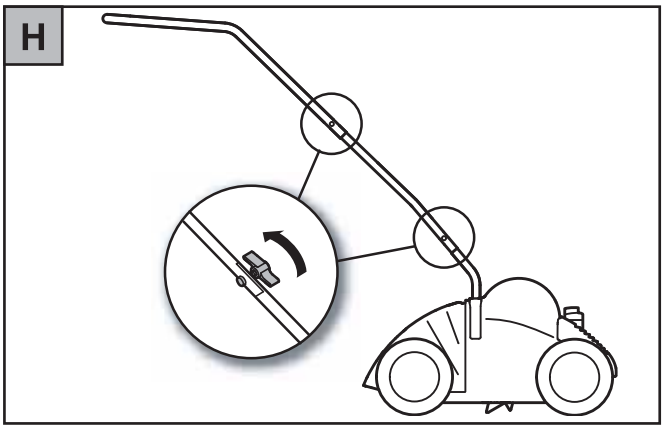


UV 34 E

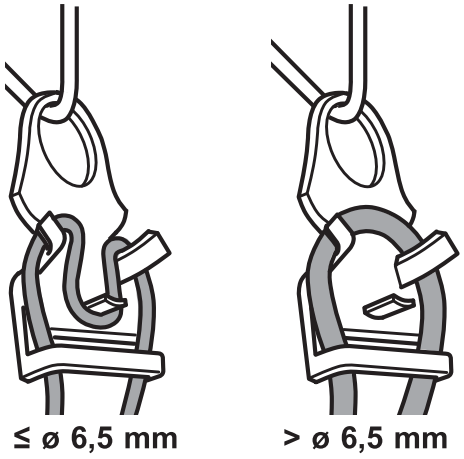
G



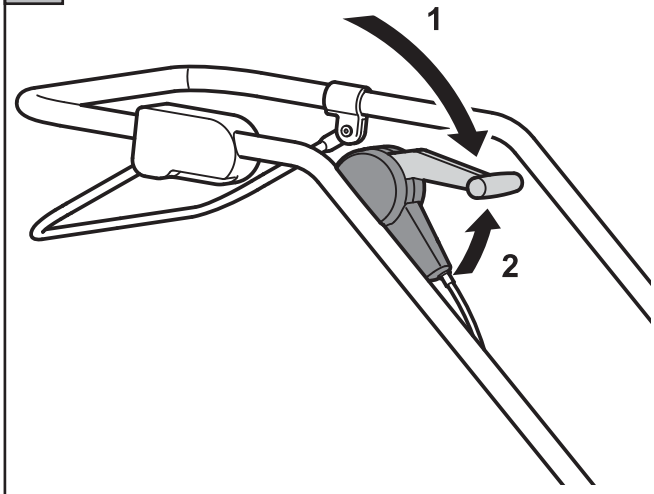
H



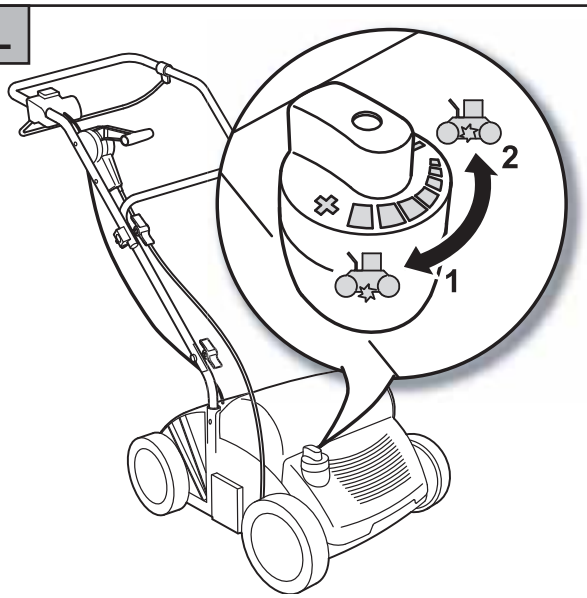
J



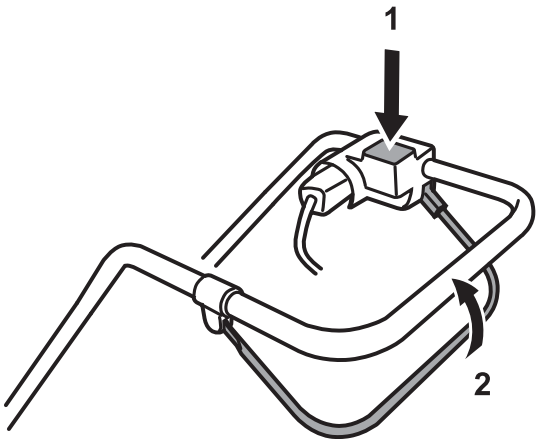
K



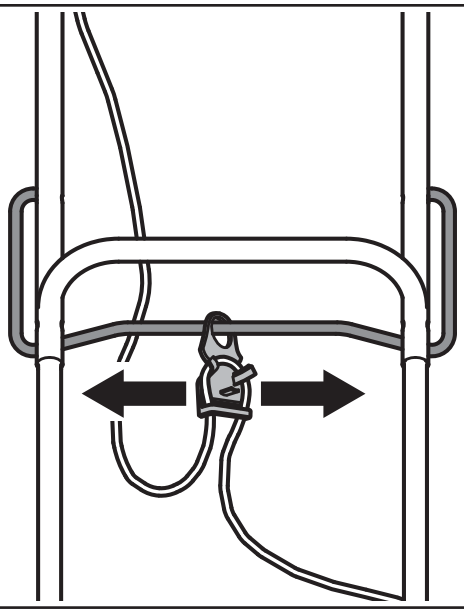
L



M



N



UV 34 E - UV 32 EV - UV 30 EV

D

1 Stellhebel Arbeits-/Transportstellung
2 Ein- Ausschalter
3 Sicherheitsbügel
4 Kabelführung (Flick/Flack®)
5 Kabelzugentlastung
6 Kabel-Knickschutz
7 Arbeitstiefeneinstellung

F

1 Levier de commande des positions travail / transport
2 Interrupteur
3 Etrier de sécurité
4 Guide-cable (Flick/Flack®)
5 Guide-câble de sécurité
6 Protection antipliage du câble
7 Réglage de profondeur de travail

NL

1 Hendel werk-/transportstand
2 In- en uitschakelaar
3 Beugelschakelaar
4 Kabelgeleiding (Flick/Flack®)
5 Kabeltrekontlaster
6 Kabelknikbescherming
7 Werkdiepte instelknop

GB

1 Setting lever working / transport position
2 On-/off switch
3 Operator presence bail arm
4 Cable-guide (Flick/Flack®)
5 Cable-kink protection
6 Cable anti-king protection
7 Adjustment of working depth

I

1 Leva di comando posizione di lavoro/di trasporto
2 Interrutore per avviare
3 Archi di sicurezza
4 Slitta (Flick/Flack®)
5 Portacavo
6 Regolazione profondità di lavoro
7 Regolazione di lavoro

DK

1 Betjeningsarm arbejds-/transportstilling
2 Afbryder
3 Sikkerhedsbøjle
4 Kabelføring (Flick/Flack®)
5 Kabeltrækaflastning
6 Kabelknækbeskyttelse
7 Indstilling af arbejdsdybde

FIN

1 Käyttö-/kuljetusasennon säätövipu
2 Virtakytkin
3 Turvasanka
4 Kaapelinohjain (Flick/Flack®)
5 Vedonpoistin
6 Kaapelin taittosuoja
7 Työsyvyyden säätäminen

N

1 Innstillingshåndtak arbeids-/transportstilling
2 På-/av bryter
3 Sikkerhetsbøyle
4 Kabelføring (Flick/Flack®)
5 Kabelstrekkavlastning
6 Knekkebeskyttelse for kabel
7 Arbeidsdybdeinnstilling

S

1 Spak för arbets- och transportläge
2 Omkopplare TILL / FRÅN
3 Säkerhetsbygel
4 Kabeldragning (Flick/Flack®)
5 Kabeldragavlastning
6 Kabel-knäckskydd
7 Inställning av arbetsdjup

CZ

1 Páka nastavení pracovní/pepravní polohy
2 Spínač
3 Bezpečnostní madlo
4 Vedení kabelu (Flick/Flack®)
5 Omezovač tahu kabelu
6 Ochrana kabelu
7 Nastavení pracovní hloubky

H

1 Az állítókar munka-/szállítási helyzetbe hozása
2 be- / kikapcsoló
3 Biztonsági kapcsolókar
4 kábelvezető (Flick/Flack®)
5 kábelkihúzás gátló
6 kábeltörés gátló
7 munkamélység beállító

PL

1 Dźwignia regulująca ustawienie robocze i transportowe
2 Włącznik / Wyłącznik
3 Blacha prowadząca
4 Prowadnica kabla (Flick/Flack®)
5 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
6 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
7 Regulacja głębokości pracy

HR

1 Poluga za radni/transportni položaj
2 Uključna –isključna sklopka
3 Sigurnosni stremen
4 Vodilica kabela (Flick/Flack®)
5 Rasterećenje kabela na vlak
6 Zaštita kabela od prijeloma
7 Namještanje radne dubine

SK

1 Brzdiaca páka pracovnál / transportná poloha
2 Zapnutie - vypnutie
3 Poistné rameno
4 Vedenie kábla (Flick/Flack®)
5 Odľahčenie t'ahu kábla
6 Kábel - zlomová ochrana
7 Nastavenie pracovnej hĺbky

SLO

1 Vzvod za delovno/transportno lego
2 Stikalo za vklop/izklop
3 Varnostna prečka
4 Vodilo kabla (Flick/Flack®)
5 Razbremenitvena sponka kabla
6 Varovalo kabla proti zlomu
7 Nastavitev delovne globine

BG

1 Изпълнителен лост Работно / транспортно положение
2 Включване - Изключване
3 Предпазна скоба
4 Водач на кабела (Flick/Flack®)
5 Автоматично изключване на кабела
6 Предпазител на кабела от прегъване
7 Настройка за дълбочина на работа

RUS

1 Переводной рычаг длэ переключениэ в рабочее/транспортировочное положение
2 Выключатель
3 Предохранительная скоба
4 Кабелепровод (Flick/Flack®)
5 Предохранитель кабеля
6 Защита от перегиба кабеля
7 Установка глубины обработки

RO

1 Manetă de reglare pentru poziția de lucru / de transport
2 Comutator pornit/oprit
3 Etrier de siguranță
4 Ghidajul cablului (Flick/Flack®)
5 Dispozitiv pentru descărcarea
6 Protecție contra îndoirii
7 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru

TR

1 Çalýţma yüksekliđi ayarlayýcý
2 Întrerupător pornit - oprit
3 Emniyet maşası
4 Kablo yolu (Flick/Flack®)
5 Dispozitiv de slăbire a cablului
6 Kablo-kırılma koruması
7 Çalışma derinliği ayar

GR

1 Μοχλός χειρισμού θέσης λειτουργίας/μεταφοράς
2 Διακόπτης on/off
3 Βάση ασφαλείας
4 Οδηγός καλωδίου (Flick/Flack®)
5 Προστασία έλξης καλωδίου
6 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
7 Ρύθμιση βάθους εργασίας

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts

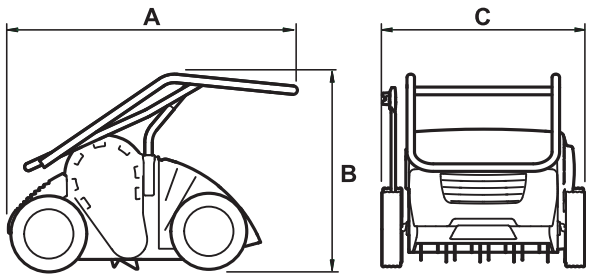
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten 6
Sicherheitshinweise 7
Montage 8
Betrieb 8
Wartung 9
Ersatzteile 9
Beseitigung von Störungen 10
Garantiebedingungen 10
EG-Konformitätserklärung 108

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienperson in Anlehnung an EN 13684

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 13684. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

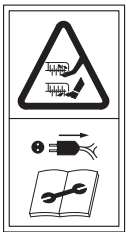
	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Typ	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$
Nennleistung	1600 W	1300 W	1100 W
Stromstärke	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Netzspannung	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Arbeitsbreite	34 cm	32 cm	30 cm
Gewicht	22 kg	20 kg	18 kg

Sicherheitshinweise

Bedeutung der Symbole

Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen!

Anschlusskabel von der Arbeitswalze fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden.
  - als Motorhacke
  - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
  - festen Sitz der Befestigungsteile
  - Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Kabel

Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden
Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.
- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.

- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen (siehe „Wartung“, Seite 9).
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).
- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen, Typ: HO 7 RN-F, Mindest-Querschnitt 3 x 1,5 mm^2, Länge: max. 25 m.
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie das Gerät nicht, wenn Sie den Motor einschalten, es sei denn, das Gerät muss beim Anlassen gekippt werden. Wenn dies der Fall ist, kippen Sie das Gerät nicht mehr als unbedingt notwendig ist und heben nur den Teil an, der vom Benutzer entfernt ist. Überprüfen Sie immer, dass sich beide Hände in Arbeitsstellung befinden, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten. Das Arbeitswerkzeug kann die Leitung beschädigen und Kontakt mit stromführenden Teilen führen.

- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
  – wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
  – wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
  – wenn die Maschine transportiert wird.
- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Unter folgenden Umständen muss das Gerät abgeschaltet, der Netzstecker gezogen werden und das Gerät stehen:
  – beim Verlassen des Vertikutierers
  – um ein blockiertes Messer frei zu machen
  – um das Gerät zu überprüfen, zu reinigen oder daran zu arbeiten
  – wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überzeugen Sie sich erst, ob Gerät oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung).
  – wenn der Vertikutierer durch Unwucht stark vibriert (sofort abschalten und Ursache suchen).
  – wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird.

Wartung

Achtung! Rotierendes Messer
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:
- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Entsorgung

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Montage

Griffgestänge befestigen A B C D E F G H

Vorsicht!
Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges können Kabel und Bowdenzug beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, Kabel und Bowdenzug nicht zu knicken.
- Montage siehe Abbildungen.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung führen J

- Bitte führen Sie das Kabel anhand der Abbildung in die Zugentlastung**.**

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.

Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung
Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.
- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.

- Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Arbeitstiefe einstellen

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Vertikutierwalze. Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

- Den Arbeitshebel nach vorne legen **K** (1).
- **Arbeitstiefe erhöhen (Messer in Richtung Boden) L (1)**
  – Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach rechts
- **Arbeitstiefe verringern L (2)**
  – Drehen Sie das Handrad „Arbeitstiefeneinstellung“ nach links (eine Umdrehung = 1,5 mm Arbeitstiefe)

Vertikutierprobe:

- Arbeitshebel wieder nach oben ziehen **K** (2)
- Gerät starten **M**
- Arbeitshebel langsam nach vorne legen **K** (1)
- Gerät langsam in Arbeitsrichtung schieben
- Bei Steinschlaggeräuschen oder Blockieren des Motors das Gerät sofort ausschalten
- Arbeitstiefe verringern **L** (2): Drehgriff 1-2 Umdrehungen nach links drehen
- Erneute Vertikutierprobe

- Nach häufigem Gebrauch kann die Vertikutiertiefe entsprechend der Messerabnutzung nachgestellt werden.

Empfehlungen zur Arbeitstiefe

- gepflegte Flächen mit steinfreiem, weichem Boden
  – Arbeitsstellung exakt auf Bodenhöhe einstellen
- steinige, unsaubere Flächen
  – Arbeitswerkzeug auf Bodenhöhe einstellen
  – Bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen
- ungepflegte, stark vermooste Flächen
  – mit geringer Arbeitstiefe beginnen
  – Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors Arbeitstiefe verringern)
  – mehrmals kreuzweise vertikutieren
  – nachsäen mit WOLF Rasen-Samen, z. B. >>Loretta<<

Vertikutieren

1. Knopf **M** (1) drücken und halten.
2. Hebel **M** (2) anziehen, Knopf **M** (1) loslassen.
3. Arbeitshebel **K** (1) langsam nach vorne legen.
4. Motor aus: Hebel **M** (2) freigeben.

Achtung!
Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder die bereits bearbeitete Fläche.

Hinweis (UV 32 EV / UV 34 E)
WOLF Flick-Flack® ermöglicht beim Wenden ein leichtes Umlegen des Stromkabels **N**.

Wartung

Allgemein

Achtung! Rotierendes Messer
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Reinigung

- Nach jedem Vertikutieren reinigen Sie bitte das Gerät mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie den Mäher keinesfalls mit Wasser ab.
- Gerät trocken lagern.

Wir empfehlen
Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3632 060	TK-VV	Fangsack
3568 081	UV-EV	Ersatzmesser (15 Stk.)
Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler .		

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch WOLF Service Werkstatt	Abhilfe (X) durch Selbst
Kein Vertikutierergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	---	X
Motor läuft nicht	• Haus-Sicherung schadhaft	---	X
	• Kabelschaden: **Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden** Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus. ● Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. ● Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	X	---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.

Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge

Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF scarifier

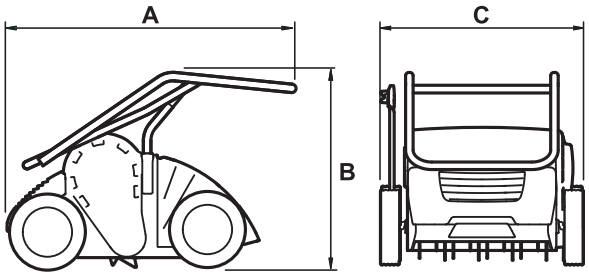
It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.

Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under l6 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Contents

Technical data 11
Safety instructions 12
Assembly 13
Operation 13
Maintenance 14
Spare parts 14
Faults and how to remedy 15
Guarantee terms 15
EC Declaration of Conformity 108

Technical data



We reserve the right of technical changes.

D Measurement of noise at the operator's ear according to EN 13684

E Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 13684. The typical weighted acceleration is:

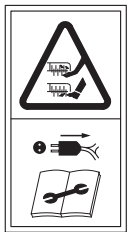
	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Type	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$
Performanche	1600 W	1300 W	1100 W
Amperage	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Voltage	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Working width	34 cm	32 cm	30 cm
Weight	22 kg	20 kg	18 kg

Safety instructions

Meaning of the symbols

Attention!
Read Instruction manual before use!

Keep bystanders away!



Attention!
- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug. Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

General Notes

- Due to physical danger of the user the aeriator must not be used:
  - As motorised hoe
  - For the levelling of ground elevations like mole hills
- Never let children or other persons who are not familiar with the operation of the tool use the aerator. Children under 16 years of age are not permitted to use the tool.
- Never use the machine if persons, especially children or animals are in the vicinity.
- The operator is responsible for accidents or risks with other persons or their property.
- Only use the aeriator on dry grass.
- Only work in daylight or appropriate artificial lightning.

Before aeriating

- Always wear suitable clothing; never loose clothing which could be caught by the cutting tool. Wear suitable footwear! Also protect your legs (e. g. with long trousers) and your hands (gloves).
- Attach the deflector and collecting device respectively included in the delivery. Make sure it is attached securely. The use without or with damaged devices is not permitted.
- Remove all foreign particles like stones, wood pieces, bones or similar from the lawn prior to aeriating.
- Check the operating tool for
  - tight fit of the attachment parts
  - damage or heavy wear and tear - When replacing observe installation instructions
- Examine line installed on the outside of the tool and the connection cable for damage and wear and tear (brittleness). Only use when no damages can be found.
- Repairs to the cable may only be carried out by a specialist.
- Check the grassbox more often for wear and tear.
- Before adjusting or cleaning of the tool or before checking whether the connection line has been knotted up or damaged switch off the tool and pull plug out of the socket.

Cables

Attention! Electric shock through cable damage
When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip.
- Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket.
- Damaged cable has to be completely replaced. Patching the cable with insulating tape is forbidden.

- Please use safety cables. Cables used as connecting lines must not be lighter than HO7 RN-F rubber-sheathed cables with a minimum cross-section of 3 x 1.5 mm^2. Do not exceed a maximum length of 25 m.
- Plugs and couplings must be protected from splashes.
- Use a residual current protection device (RCD) with a residual current not exceeding 30 mA.
- Fit the connection cable to the mains lead cleat. Do not allow to rub against edges or against sharp or pointed objects. Do not squeeze cables through tight door or window openings. Switch devices must not be removed or circumvented (e.g. connecting the switch lever to the handle bars).

Starting up

- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Do not tilt the lawnmower when switching on the motor, unless the lawnmower has to be tilted when starting. If that is the case, do not tip the lawnmower more than absolutely necessary, and only lift the part furthest removed from the user. Always ensure that both hands are in the operating position before replacing the lawnmower on the ground.

During aeriation

- Warning, Danger! Cutting tool is lagging!
- Adhere to the safety distance given by the guidance spars.
- Never put your hands or feet near the rotating parts.
- Always keep away from the ejection opening.
- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If possible, avoid the use of the unit when the grass is wet otherwise exercise extreme caution to avoid slipping.
- Always make sure that you have a safe footing, especially on slopes. Never run, always walk slowly.
- Do not use the aeriator on steep slopes.
- Always move aeriator horizontally to the slope, never up and down.
- Take particular care when changing direction on inclined ground.
- Take particular care when turning the machine or when pulling it towards you.
- Stop the working tools if:
  - the machine needs to be tilted for transport.
  - if areas other than grass are to be crossed
  - when transporting the machine.

- Never use the aeriator when protective devices or housing parts are damaged or missing.
- Before lifting or removing the aeriator switch off motor an wait until the operating tools have come to a complete standstill.
- Before removing the grassbox or adjusting of the operating height switch off motor and wait for the complete standstill of the operating tools.
- Replace worn or damaged blades as a complete set. Observe installation instructions. For safety reasons always use original spare parts.
- Maintenance and cleaning procedures on the aeriator as well as removing the protective devices may only be carried out when the engine is switched off.
- Never store the aeriator in damp surroundings or near open fl ame.
- Should have run over an object with the aeriator it should be examined by a specialist (see list of repair shops) for safety reasons.
- If the connection cable is damaged during use it must be disconnected immediately. Do not touch the cable until it is disconnected.
- Switch off the lawnmower, pull the mains plug and wait for the lawnmower to stop running if, for example:
  – leaving the lawnmower
  – unblocking a blade
  – intending to check, clean or work on the lawnmower
  – you have encountered a foreign object, in which case you should check the lawnmower for damage and carry out any necessary repairs.
  – the lawnmower is vibrating heavily (switch off immediately and ascertain the cause).
  – you wish to change the settings or carry out cleaning work.
  – you wish to check whether the connection cables have become tangled or damaged.
  – If the connection cable is damaged during use, it must be immediately disconnected from the mains power supply. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains power supply.

Maintenance

Attention! Rotary cutter blade
Before all maintenance and cleaning work:
- Pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Disposal

Do not dispose of electrical equipment in domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Assembly

Fixing the grab handle A B C D E F G H

Caution!
When collapsing and unfolding the grab handle, the cable could be damaged.
- Take care that you do not kink the electrical cable and the Bowden cable.
- See illustrations for assembly.

Operation

Operating times

- Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Feed cable through the strain relief J

- Please feed cable through the strain relief.

Connecting to the mains (230 Volts, A.C., 50 Hz)

- The mower operates from any normal household mains supply, provided with a 16 Amps. fuse.

Note: Residual current protection device
These protection devices safeguard while touching damaged wires, from insulation flaws and in certain cases, also while damaging live wires.
- We recommend that the equipment only be plugged into a power socket, which is protected by a residual current protection device (RCD) with a residual current of not more than 30 mA.

- Retrofit kits are available for old installations. Consult an electrician.

Adjust operating depth

Only with motor switched off and non-mowing aeriating roller. The operating depth must be adjusted to the corresponding grass and ground conditions.

- Move operating lever towards front **K** (1).
- **Increasing the working depth (cutters towards the ground) L (1)**
  – Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the right
- **Reducing the working depth L (2)**
  – Turn the handwheel "Working Depth Adjustment" to the left. (One turn = 1.5 mm working depth)

Aeriating test:

- Pull operating lever up again **K** (2)
- Start tool **M**
- Push operating lever slowly forward **K** (1)
- Move tool slowly into operating direction
- On hearing stones being hit or blocking of the motor immediately switch off tool
- Turn rotating handle 1–2 rotations towards the left **L** (2).
- Start aeriating test again

- When used regularly the aeriating depth may be adjusted according to the wear of the blade (+).

Recommended working heights

- well kept lawns with stone-free, soft ground
  – Set tool exactly to ground height
- stony, untidy lawns
  – Set tool to ground height
  – Increase working height if stones are thrown up
- unkempt, extremely mossy lawns
  – Start with a high working height
  – Do not overload appliance (reduce working height if motor blocks)
  – Cut vertically and crossways several times
  – Re-saw with WOLF >>Loretta<< lawn seeds

Scarifying

1. Depress button **M** (1) and hold.
2. Lift up bar **M** (2) and release button **M** (1).
3. Place lever **K** (1) slowly into forward position.
4. Switch-off motor: Release bar **M** (2).

Important:
Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Turning (UV 32 EV / UV 34 E)
The cable relief holder enables you to move the cable from one side of the handle frame to the other. Thus you ensure that the cable always trails on the ride of the lawn already cut – and not in front of the machine **N**.

Maintenance

General

Attention! Rotary cutter blade
Before all maintenance and cleaning work:

- pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Cleaning

- Clean the unit thoroughly with a brush after each use.
- Do not spray with water.
- Store unit in a dry room.

We recommend
Allow a WOLF-service centre to check the unit in the autumn.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
3632 060	TK-VV	Grass catcher
3568 081	UV-EV	Replacement blade (15 x)
Supplied by your dealer .		

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by: WOLF service-workshop	Remedy (X) by: Yourself
No scarification result	• The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	• Screws are loose	---	X
Motor will not run	• Fuse blown	---	X
	• Cable damaged: **Attention! Electric shock through cable damage** When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip. ● Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket. ● Damaged cable has to be completely replaced. Patching cable with insulating tape is forbidden.	X	---

When in doubt, always consult a WOLF service workshop.

Important: switch off the scarifi er and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

Tel. : ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax : ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com

- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

Nous vous félicitons d'avoir acheté un scarificateur WOLF

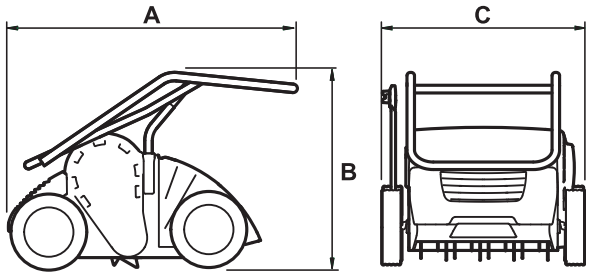
Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes du scarificateur et son utilisation correcte. L'utilisateur est responsable des accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

Ne laissez jamais des enfants ou d'autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser le scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdite à tout adolescent de moins de 16 ans. Respectez la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Sommaire

Données Techniques 16
Consignes de sécurité 17
Montage 18
Fonctionnement 18
Entretien 19
Pièces de rechange 19
Comment remédier aux pannes 20
Conditions de la garantie 20
Déclaration de conformité CE 108

Données techniques



Droits de modifications techniques réservés.

D Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 13684

E Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 13684. L'accélération pondérée normale est de:

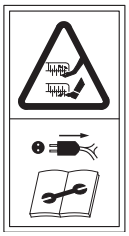
	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Type	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$
Puissance	1600 W	1300 W	1100 W
Courant nominal	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Tension	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Largeur de travail	34 cm	32 cm	30 cm
Poids	22 kg	20 kg	18 kg

Consignes de sécurité

Signification des symboles

Attention!
Avant utilisation lire la notice d'utilisation !

Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!



Attention! - Couteaux tranchants - Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant.

Tenir le câble d'alimentation éloigné de l'outil de coupe!

Généralités

- Afin d'éviter toute blessure de l'utilisateur, il est interdit d'utiliser le scarificateur
  – comme motobineuse
  – pour l'égalisation du sol, des buttes de taupe par ex.
- Ne laissez jamais des enfants ou d'autres personnes ne s'étant pas familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil, utiliser le scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdite à tout adolescent de moins de 16 ans.
- N'allumez jamais la machine quand des personnes, en particulier des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- En cas d'accident, l'utilisateur est responsable du préjudice causé à un tiers ou à ses biens personnels.
- N'utilisez le scarificateur que sur un gazon sec.
- Ne travaillez que de jour ou avec un éclairage électrique suffisant.

Avant de scarifier

- Portez toujours porter des vêtements de travail adéquats, pas des vêtements amples, etc. qui pourraient être happés par l'outil de coupe. Portez des chaussures fermées ! Pensez également à protéger vos jambes (en portant par ex. un pantalon long) et ses mains (en portant des gants).
- Montez la protection contre les éjections livrée ou le bac de ramassage. Vérifiez qu'il/elle soit bien inséré(e). Il est interdit d'utiliser cet appareil sans protection ou avec une protection défectueuse.
- Eloignez tout corps étranger (pierres, branches, os, etc.) se trouvant sur la surface à aérer.
- Contrôle de l'outil de coupe ;
  – vérifiez le serrage des éléments de fixation
  – vérifiez l'état ou l'usure des pièces
- En cas d'échange des pièces, respectez les consignes de montage.
- Contrôlez l'état des connexions extérieures et du câble d'alimentation de l'appareil. N'utilisez l'appareil que si ces éléments sont en parfait état.
- Toute réparation à la partie électrique doit être effectuée par un spécialiste.
- Contrôlez souvent l'état d'usure du bac de ramassage.
- Arrêtez l'appareil et débrancher la prise de courant avant tout réglage et nettoyage de l'appareil ou contrôle des câbles de raccordement.

Câble

Attention ! Danger d'électrocution en cas de câble endommagé

- Quand le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours.
- Ne touchez pas le câble avant d'avoir sorti la fiche d'alimentation de la prise de courant.

- Un câble défectueux doit être échangé. Il est strictement interdit de réparer le câble avec de la toile isolante.
- Les réparations du câble doivent être effectuées par un spécialiste (voir chapitre « Entretien », page 17)
- Fixer le câble de raccordement dans le guide-câble. Ne le laissez pas frotter contre des bordures ou des objets pointus ou coupants.
- Les organes de commande ne doivent être ni retirés, ni pontés (il ne faut pas p.ex. relier le levier de commande au guidon).
- N'utilisez que des rallonges qui ne soient pas plus flexibles que des câbles souples en caoutchouc, du type HO 7 RN-F, section minimale 3 x 1,5 mm^2, longueur max. 25 m. Les câbles doivent être étanches aux projections d'eau.

Au démarrage

- N'enclenchez le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance de sécurité raisonnable des outils de coupe.
- Ne pas pencher l'appareil lorsque vous enclenchez le moteur, à moins que cela soit nécessaire pour cette opération. Si tel est le cas, ne penchez pas l'appareil plus qu'il ne faut et soulevez uniquement la partie qui est éloignée de l'utilisateur. Veillez à ce que les deux mains se trouvent en position de travail avant de remettre l'appareil sur le sol.

Pendant la scarification

- Attention, danger ! Les outils de coupe tournent encore un peu après l'arrêt !
- Respectez la distance de sécurité indiquée par la longueur du guidon.
- Ne jamais mettre les pieds ou les mains près des éléments tournants.
- Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection des déchets.
- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos pieds se trouvent à une distance de sécurité raisonnable des outils de coupe.
- Soyez particulièrement prudent sur les terrains en pente. Ne jamais courir, avancer toujours tranquillement.
- Si possible, évitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée ou conduisez-le avec prudence pour éviter de glisser.
- Ne pas aérer les surfaces trop en pente.

- Pour aérer les surfaces en pente, avancez toujours en diagonale et jamais en avant ou en arrière.
- Faites particulièrement attention lors des changements de direction.
- Le câble doit toujours être éloigné de l'outil de coupe. L'outil peut endommager le câble et provoquer un court-circuit.
- Arrêtez les outils de travail :
  – si la machine doit être basculée pour le transport.
  – si vous traversez des surfaces autres que l'herbe
  – pour du transport de la machine.
- Ne jamais utiliser le scarificateur lorsque des dispositifs de protection ou des pièces du châssis ont été endommagés ou manquent.
- Avant de soulever ou de transporter scarificateur, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt complet des outils de coupe.
- Avant de démonter le bac de ramassage ou de régler la hauteur de travail de l'appareil, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Remplacez le jeu complet des outils de coupe lorsque ceux-ci sont usés ou endommagés. Respecter les consignes de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- L'entretien et le nettoyage de l'appareil ainsi que le démontage des dispositifs de protection ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Ne jamais remiser le scarificateur dans un endroit humide ou à proximité d'une source de feu.
- Si vous avez roulé sur un corps étranger avec le scarificateur, il est recommandé de le faire inspecter par un spécialiste (consulter la liste des centres de réparation agréés).
- En cas de détérioration du câble d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil, débrancher immédiatement le câble. Ne pas toucher le câble tant qu'il est branché sur secteur.
- Arrêtez le scarificateur, débranchez la prise et attendez l'arrêt complet des outils de coupe lorsque p.ex. :
  – vous vous éloignez de l'appareil
  – vous voulez débloquer un couteau
  – vous désirez contrôler ou nettoyer l'appareil
  – vous avez heurté un corps étranger. Vérifiez dans un premier temps que l'appareil ou les outils de coupe ne sont pas endommagés, puis réparer les dommages.
  – l'appareil est mal équilibré et vibre fortement (arrêtez immédiatement et recherchez la cause)
  – Si le câble de raccordement es abîmé pendant le travail.

L'entretien

Attention ! Couteau rotatif
Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :
- Sortir la fiche d'alimentation électrique.
- Ne touchez pas les aubes en état de fonctionnement.

Élimination de l'appareil

Ne jetez pas l'équipement électrique avec les ordures ménagères. Recyclez équipement, accessoires et emballage de façon écologique.

Montage

Fixation du guidon A B C D E F G H

Précautions !
Lorsque vous dépliez ou repliez la poignée, le câbles peuvent subir une détérioration.

- Veillez à ne pas plier le câble électrique ou le câble de traction.
- Montage : voir illustrations

Fonctionnement

Périodes et heures de travail

- Observez les dispositions locales en vigueur.
- Renseignez-vous auprès de la commune.

Introduisez le câble dans le guide-câble J

- Veuillez introduire le câble dans le guide-câble selon illustration.

Raccordement au secteur (230 V, 50 Hz)

- Ne raccorder l'appareil qu'à une prise de courant sécurisée par un fusible de 16 A à action retardée (ou un commutateur LS type B).

Remarque : Disjoncteur différentiel
Ces dispositifs de protection vous évitent de graves blessures si vous touchez des fils détériorés, contre les défauts d'isolation et dans certains cas lors de détériorations de fils sous tension.
- Nous recommandons de ne raccorder cet appareil qu'à une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel (FI) avec une valeur nominale ne dépassant pas 30 mA.
- Il existe pour les anciennes installations des sets d'adaptation. Consultez un électricien agréé.

Réglage de la hauteur de travail

A n'effectuer que lorsque le moteur et le rotor de scarification sont à l'arrêt. Réglez la hauteur de travail en fonction de l'état du terrain et de l'herbe.

- Abaissez le levier de commande **K** (1).
- **Relevez la profondeur de travail (couteaux vers le sol) L (1)**
  – Actionnez la manette « réglage de la profondeur de travail » vers la droite.
- **Réduction de la profondeur de travail L (2)**
  – Actionnez la manette « réglage de la profondeur de travail » vers la gauche. (Un tour = 1,5 mm de profondeur de travail)

Essai de scarification:

- Relevez le levier de commande **K** (2)
- Démarrer le scarificateur **M**
- Abaissez lentement le levier de commande **K** (1)
- Poussez l'appareil lentement en position de travail
- Éteindre l'appareil au premier bruit de pierres ou en cas de blocage du moteur
- Réduire la profondeur de travail **L** (2): Tournez la manette de 1 – 2 tours vers la gauche.
- Procédez à un nouvel essai de scarification

- Procédez à un nouveau réglage de la hauteur de travail de l'appareil après une utilisation prolongée et en fonction de l'état d'usure des couteaux (+).

Conseils pour la hauteur de travail

- Surfaces entretenues, sans pierres, sol tendre
  – Réglez la position de travail exactement à la hauteur du sol
- Surfaces inégales, pierreuses
  – Réglez la position de travail à la hauteur du sol
  – En cas de projection de pierres, diminuez la profondeur de travail
- Surfaces peu soignées, forte présence de mousse
  – Commencez le travail à une profondeur de travail minime
  – Ne pas forcer l'appareil (en cas de blocage du moteur, diminuez la profondeur de travail)
  – Passez le scarificateur plusieurs fois dans le sens de la longueur et de la largeur
  – Procédez ensuite à un sursemis avec p.ex. la semence gazon « Loretta »

Démarrage

1. Appuyez sur le bouton **M** (1) et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée **M** (2) vers le guidon et lâchez le bouton **M** (1).
3. Amenez lentement le levier de commande vers l'avant **K** (1).
4. Arrêt: Lâchez la poignée **M** (2).

Attention
Posez toujours le câble sur une terrasse, un chemin ou sur la partie de la surface déjà scarifiée.

Indication (UV 32 EV / UV 34 E)
Grâce au guide-câble Flick-Flack, le câble passe facilement d'un côté à l'autre lorsque vous faites demi-tour **N**.

Entretien

Général

Attention! Couteau rotatif
Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :

- sortez la fiche d'alimentation électrique.
- Ne pas saisir les couteaux en mouvement.

Nettoyage

- Nettoyez l'appareil au moyen d'une balayette après chaque scarification.
- Ne giclez en aucun cas l'appareil avec un jet d'eau.
- Remiser l'appareil dans un endroit sec.

Nous vous recommandons
de faire vérifier votre machine en automne par un atelier WOLF agréé, de manière à ce qu'elle soit prête à travailler dès le printemps.

Pièces de rechange

Numéro d'article	Désignation de l'article	Description de l'article
3632 060	TK-VV	Sac de ramassage
3632 097	UV-EV 32	Couteaux de rechange (15 pièces)
La livraison sera effectuée par votre revendeur.		

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures à prendre (X) par : L'atelier de service après-vente WOLF	Mesures à prendre (X) par : L'utilisateur
Aucun résultat de scarification	• La profondeur de travail est trop faible	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Couteaux défectueux et/ou mal fixés	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	• Couteaux mal fixés et/ou vis desserrées	---	X
Le moteur ne démarre pas	• Un fusible de l'armoire électrique est défectueux	---	X
	• Le câble est endommagé: **Attention ! Danger d'électrocution en cas de câble endommagé** Quand le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours. ● Ne touchez pas le câble avant d'avoir sorti la fiche d'alimentation électrique de la prise de courant. ● Un câble défectueux doit être échangé. Il est strictement interdit de réparer le câble avec de la toile isolante.	X	---

En cas de doute, adressez-vous à un centre d'entretien WOLF agréé.

Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les couteaux, arrêtez et débranchez le scarificateur.

Conditions de garantie

Conserver soigneusement le bon de garantie rempli par le revendeur resp. la quittance d'achat.

La société WOLF-Garten accorde une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat, qui correspond à l'état actuel de la technique et à l'affectation/domaine d'application. Les directives de garantie ci-dessous ne réduisent pas les droits légaux de l'utilisateur final.

Conditions donnant droit à la garantie de 24 mois :

- Appareil exclusivement réservé à un usage privé.

En cas d'utilisation industrielle ou en location, la garantie est réduite à 12 mois.

- Utilisation conforme aux prescriptions du mode d'emploi, qui font partie intégrante de nos conditions de garantie.
- Respect des intervalles d'entretien prescrits.
- Toute modification à la conception du produit est interdite
- Montage de pièces détachées et accessoires WOLF exclusivement.
- Carte de garantie dûment remplie et signée et/ou quittance d'achat.

La garantie ne couvre pas l'usure normale des lames et pièces de fixation des lames (disques de friction, courroie trapézoïdale/dentée, roues motrices/pneumatiques, filtre à air, bougies d'allumage et capuchons des bougies d'allumage). Les réparations effectuées à titre personnel annulent automatiquement et immédiate-ment tous les droits de garantie. Seul nos ateliers agréés ou le fabricant sont habilités à remédier à toute panne et défaut dont les causes sont imputables à une erreur de matériau ou de fabrication. Les droits de garantie ne peuvent être étendus. Un quelconque droit à une livraison de remplacement est exclu. D'éventuels dommages causés lors du transport sont à signaler immédiatement et directement au transporteur concerné, afin que la prise en charge d'indemnités par cette entreprise soit garantie.

Les prestations de garantie sont assurées par nos ateliers de service après-vente agréés ou par :

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF

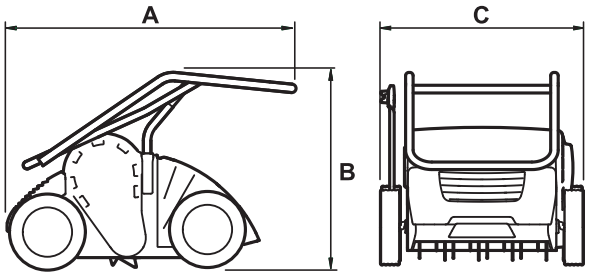
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le indicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Contenuto

Dati tecnici **21**
Indicazioni di sicurezza **22**
Montaggio **23**
Messa in opera. **23**
Manutenzione **24**
Ricambi **24**
Interventi di riparazione **25**
Condizioni di garanzia **25**
Dichiarazione CE di Conformità **108**

Dati tecnici



Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all' u l teriore sviluppo dei nostri prodotti.

D misurazione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformtià alla norma EN 13684.

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 13684. L'accelerazione ponderata tipica è di:

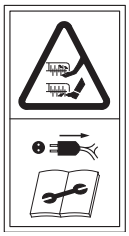
	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Tipo	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$
Potenza	1600 W	1300 W	1100 W
Corrente normale	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Tensione	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Larghezza di lavovo	34 cm	32 cm	30 cm
Peso	22 kg	20 kg	18 kg

Indicazioni di sicurezza

Leggenda simboli

Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!

Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione! - Lame da taglio affilate - staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea. Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Istruzioni generali

- Per sicurezza personale dell'utente non usare il tagliaerba
  – come motozappa
  – per livellare elevazioni del terreno tipo mucchi di talpa
- Non far utilizzare il tagliaerba da bambini o da altre persone che non hanno dimestichezza con la macchina. Giovani sotto i 16 anni non devono usare l'apparecchi.
- Non utilizzare la macchina se nelle vicinanze vi sono altre persone, soprattutto bambini o animali.
- L'operatore è responsabile per eventuali incidenti o rischi ai danni di terzi o delle loro proprietà.
- Impiegare l'apparecchio solo con prato asciutto.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con rispettiva illuminazione artificiale.

Prima del taglio

- Portare sempre abbigliamento di lavoro adatto, non largo ecc. Che potrebbe venire afferrato dalle lame. Calzature robuste! Proteggere anche le gambe (ad es. con pantaloni lunghi) e le mani (guanti).
- Montare la protezione d'urto consegnata e il raccoglitore. Controllare che sianomontati correttamente. L'utilizzo della macchina con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti è vietato.
- Prima del taglio rimuovere dal prato tutti i corpi estranei come pietre, rami, ossa ecc.
- Controllare che gli utensili di lavoro
  – siano ben fissi nella loro sede
  – non presentino danni o forti usure
- Per il ricambio osservare le modalità di montaggio.
- Controllare che la installata conduttura e il cavo di collegamento non siano danneggiati o alterati (frangibili). Utilizzare solo in stato ineccepibile.
- Far eseguire riparazioni al cavo solo da una persona specializzata.
- Controllare spesso che il dispositivo di raccolta non presenti usure.
- Prima della regolazione o della pulizia dell'apparecchio oppure prima di controllare che il cavo non si sia attorcigliato o sia danneggiato, disinserire la macchina e sfilare la spina di collegamento.

Cavi

Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato
Quando il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona.
- Non toccate il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Il cavo danneggiato deve essere completametne sostituito. E' proibito rappezzare il cavo con nastro isolante.

- Lavorare soltanto con cavi di sicurezza. Come cavo di collegamento si dovranno utilizzare soltanto cavi, che non siano più leggeri dei cavi flessibili in gomma HO7 RN-F con una sezione minima di 3x1,5 mm^2. La lunghezza massima non dovrebbe superare i 25 m.
- Spine e giunti dovranno essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di dispersione non superiore a 30mA.
- Fissare il cavo di collegamento sullo scarico della trazione. Non far sfregare su bordi, oggetti appuntiti o taglienti. Non schiacciare i cavi attraverso le fessure di porte o finestre. I dispositivi elettrici non devono essere tolti o cavallottati (per es. per attaccare la leva del cambio all'asta dell'impugnatura).

Avviamento

- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano ad una sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Non inclinare l'apparecchio, quando si accende il motore, a meno che l'apparecchio debba essere inclinato per l'avviamento. In tal caso non inclinare l'apparecchio più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare soltanto la parte, che è distante dall'operatore. Verificare sempre che le due mani si trovino in posizione di lavoro, prima di ricollocare l'apparecchio sul terreno.

Tagliando

- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio continua a girare!
- Mantenere tramite il manico di guida la prevista distanza di sicurezza.
- Non avvicinare le mani o i piedi alle parti rotanti.
- Mantenersi distanti dall'apertura di espulsione.
- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano a sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata; in caso contrario, prestare particolare attenzione per evitare scivolamenti.
- Mantenere una buona stabilità, specialmente sui pendii. Non correre mai, procedere con calma.
- Tagliando su pendii ripidi.
- Prestare un'attenzione particolare nel cambiare direzione di marcia sui pendii.

- Tagliare sui pendii sempre di traverso, non in discesa o in salita.
- Usare particolare cautela nel girare la macchina o nel tirarla verso di sé.
- Arrestare gli utensili di lavoro nei seguenti casi:
  – quando è necessario inclinare la macchina per il trasporto.
  – quando si attraversano superfici non erbose.
  – quando la macchina viene trasportata.
- Non utilizzare il tagliaerba quando i dispositivi di sicurezza o parti del carter sono danneggiati o mancanti.
- Prima di sollevare o trasportare il tagliaerba, disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Prima della rimossa del dispositivo di raccolta o della regolazione di lavoro in altezza si deve disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Sostituire in serie le lame usurate o danneggiate. Prestare attenzione alle indicazioni di montaggio. Per motivi di sicurezza utilizzare solo ricambi originali.
- I lavori di manutenzione e di pulizia, come pure la rimossa dei dispositivi di sicurezza, vanno effettuati solo a motore spento.
- Non depositare il tagliaerba in locali umidi o nelle vicinanze di fiamme libere.
- Se si è passati su di un ostacolo, far controllare il tagliaerba a titolo di sicurezza da una persona specializzata (vedi lista delle officine).
- Se durante l'utilizzo viene danneggiato il cavo di allacciamento, questo deve venire subito staccato dalla rete. Non toccare il cavo prima dello svincolo dalla rete.
- Spegnere l'apparecchio, staccare la spina e aspettare che l'apparecchio si arresti, se si vuole per es.
  – lasciare il tosaerba
  – sbloccare una lama bloccata
  – controllare, pulire l'apparecchio e poi lavorarci sopra
  – controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio, se si sono incontrati corpi estranei ed eseguire le riparazioni necessarie.
  – se il tosaerba vibra molto a causa dello squilibrio (spegnere subito e cercare la causa).
  – se si vuole eseguire lavori di regolazione o pulitura.
  – controllare, se i cavi di collegamento sono attorcigliati o danneggiati.
  – Se il cavo di collegamento viene danneggiato durante l'uso, deve essere subito staccato dalla rete. Non entrare in contatto con il cavo, prima che sia staccato dalla rete.

La manutenzione

Attenzione! Lama rotante
Prima di effettuare qualsiasi manutenzione e pulizia:
- Estrarre la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.

Smaltimento rifiuti

Non smaltire apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Riciclare componenti, accessori e imballaggi in modo ecologico.

Montaggio

Fissaggio della tiranteria A B C D E F G H

Precauzione
Quando si chiude o si apre la tiranteria, il cavo e il tirante Bowden possono subire danni.
- Attenzione a non piegare il cavo e il tirante Bowden.
- Per il montaggio, vedere le illustrazioni.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

- Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Fate passare il cavo attraverso il tensionatore J

- Fate passare il cavo attraverso il tensionatore.

Inserire la spina della corrente (corrente alternata 230 Volt, 50 Hz)

- Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purchè sia munita di una valvola di protezione di 16 Ampere (oppure di un Interruttore-LS tipo B).

Nota: Dispositivo di protezione contro corrente residuale
Questi dispositivi di protezione proteggono quando si toccano fili danneggiati, da difetti di isolamento ed, in certi casi, anche quando si danneggiano fili sotto tensione.
- Raccomandiamo che l'attrezzo sia collegato ad una presa di corrente che sia protetta da un dispositivo di protezione contro la corrente residuale (RCD) con una corrente residuale non superiore a 30 mA.
- Sono disponibili dei retrofit per i vecchi impianti. Consultate un elettricista.

Regolazione dell’altezzla di taglio

Solo con motore spento e cilindro di taglio fermo. L’altezza di taglio deve essere regolata a seconda delle rispettive condizioni dell’erba e del terreno.

- Spostare in avanti la leva di regolazione **K** (1).
- **Aumentare la profondità di lavoro (lama in direzione del suolo) L (1)**
  – Girare la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" verso destra
- **Ridurre la profondità di lavoro L (2)**
  – Girare la manovella "Regolazione della profondità di lavoro" verso sinistra. (un giro = profondità di lavoro di 1,5 mm)

Prova di taglio:
- Spostare lentamente la leva di regolazione in avanti **K**
- Spingere lentamente l’apparecchio nella direzione di taglio **M**
- In caso di rumori di sassi o del blocco del motore,disinnestare subito l’apparecchio.
- Ruotare a sinistra il pomello di 1–2 giri **L** (2).
- Nuova prova di taglio

- Con utilizzazione frequente si può regolare l’altezza di taglio in corrispondenza all’usura delle lame (+).

Consigli sulla profondità lavorazione

- Superfici curate con suolo molle, privo di sassi
  – Regolare perfettamente L‘attrezzo di lavoro in base all‘alltezza del suolo
- Superfici sassose e sporche
  – Regolare L‘attrezzo di lavoro in base all‘altezza del suolo
  – In presenza di sassi impostare una profondità di lavorazione più ridotta
- Superfici non curate, forte presenza di muschio
  – Comminciare con una profondità di lavorazione più ridotta
  – Non sollecitare l‘apparecchio (con blocco del motore impostare una profondità di lavorazione più profonda
  – Scarificare più volte a strisce parallele
  – Seminare di nuovo con l‘inseminatore da giardino WOLF modello >>Loretta<<

Avviamento

1. Tener premuto il pulsante **M** (1).
2. Tirare la leva **M** (2) e lasciare il pulsante **M** (1).
3. Muovere la leva di regolazione lentamente in avanti **K** (1).
4. Per spegnere il motore: Lasciare la leva **M** (2).

Attenzione
Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull’erba già tosata.

Effettuare una svolta (UV 32 EV / UV 34 E)
Svoltando, il guida cavo facilita lo spostamento Si dovrebbe svoltare solo sulla superficie già tosata **N** .

Manutenzione

Generale

Attenzione! Lama rotante
Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e di pulitura:
- estraete la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.

Pulizia

- Dopo ogni lavoro pulite l’attrezzo con una scopetta.
- Mai spruzzare acqua.
- Riporre l’attrezzo in locale asciutto.

Noi consigliamo
Lasciare il vostro attrezzo in autunno presso un’officina autorizzata WOLF in modo che in primavera sia perfettamente efficiente.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
3632 060	TK-VV	Sacco di raccolta
3568 081	UV-EV	Lama di ricambio (15x)
Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore.		

Interventi di riparazione

Problema	Possibi cause	Rimedio (X) : Officina Di assistenza WOLF	Rimedio (X) : In modo autonomo
Nessun risultato di scarificazione	• Profondità di lavoro regolata troppo bassa	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi	X	---
Rumori anormali dell'apparecchio – Vibrazioni	• Viti allentate	---	X
Il motore non funziona	• Fusibile danneggiato	---	X
	• Cavo danneggiato ⚠ **Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato** Quanto il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona. ● Non toccate il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente. ● Il cavo danneggiato deve essere completamette sostituito. E' proibito rappezzare il cavo con nastro isolante.	X	---

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF.

Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.

Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso poiché. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poich in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)

Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF-Garten verticuteermachine

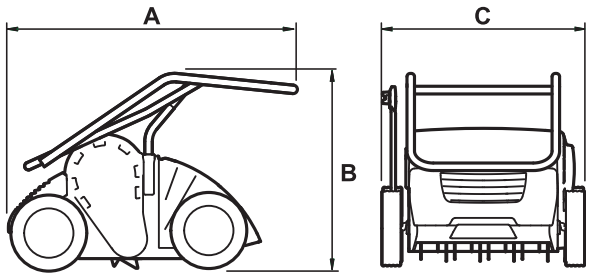
Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningselementen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de verticuteermachine nooit gebruiken. Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Inhoud

Technische gegevens 26
Veiligheidsvoorschriften 27
Montage 28
Gebruik. 28
De verzorging 29
Reserveonderdelen 29
Opheffen van storingen 30
Garantievoorwaarden 30
EG-Conformiteitsverklaring 108

Technische gegevens



Veranderingen en technische aanpassingen voorbehouden.

D Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wordt uitgevoerd overeenkomstig EN 13684.

E Trillingen gemeten aan de duwboom, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 13684. De gemiddelde gewogen versnelling is:

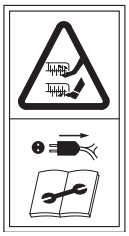
	UV 34 E	UV 32 EV	UV 30 EV
Type	3634 ...	3632 ...	3630 ...
A	62 cm	62 cm	62 cm
B	55 cm	55 cm	55 cm
C	54 cm	54 cm	54 cm
D	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)	LP 80 dB (A)
E	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$	$a_{hw} \leq 2{,}5\ m/s^2$
Vermogen	1600 W	1300 W	1100 W
Verbruik	7,1 A	7,9 A	7,4 A
Spanning	230 VAC	230 VAC	230 VAC
Werkbreedte	34 cm	32 cm	30 cm
Gewicht	22 kg	20 kg	18 kg

Veiligheidsvoorschriften

Betekenis van de symbolen

Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!

Anderen buiten de gevarenzone houden!



Voorzichtig! - Scherpe snijmessen - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de kabel de stekker uit het stroomnet trekken. Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!

Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van de messen!

Algemene aanwijzingen

- Wegens gevaar voor lichaamsdelen van de gebruiker mag de verticuteermachine niet worden gebruikt
  - als motorhakfrees;
  - voor het egaliseren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen die de werkwijze van de machine niet kennen met de verticuteermachine werken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Zet de machine nooit aan, terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen of risico's aan andere personen of hun eigendom.
- Gebruik de verticuteermachine alleen op droog gras.
- Maai alleen bij daglicht of met voldoende verlichting.

Voordat u gaat verticuteren

- Draag altijd geschikte werkkleding, geen wijde kleding enz., die in de messen kunnen blijven steken. Draag stevige schoenen! Bescherm ook uw benen (bijv. door een lange broek) en handen (handschoenen).
- Bevestig de bijgeleverde stootplaat resp. grasopvanginrichting. Let erop dat deze goed vast zitten. Het is niet toegestaan de machine zonder beschermingrichtingen of met beschadigde beschermingrichtingen te gebruiken.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout, botten e.d. van het gazon.
- Controleer het gereedschap op
  - vaste zitting van de bevestigingsonderdelen
  - beschadiging of sterke slijtage
- Neem bij het vervangen ervan de inbouwinstructies in acht.
- Controleer de aan de buitenkant van de machine geïnstalleerde kabel en de aansluitkabel op beschadigingen en slijtage (poreuze plekken). Gebruik de machine alleen als deze zich in goede staat bevindt.
- Laat de kabels uitsluitend door erkend vakpersoneel repareren.
- Schakel de machine uit en trek de netstekker eruit, voordat u gaat controleren of de aansluitkabel gedraaid of beschadigd is of als u de machine wilt instellen of reinigen.

Kabels

Opgelet! Elektrische schok door kabelschade.
Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaat de zekering niet altijd door.

- Raak de kabel niet aan voor men de stekker uit het stopcontact haalt.
- Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. De kabel afplakken met isolatietape is verboden.

- Werk a.u.b. met veiligheidskabels. Als aansluitleiding mogen uitsluitend kabels worden gebruikt, die niet lichter zijn dan de neopreenkabel HO7 RN-F met een minimale diameter van 3x1,5 mm^2. Als maximale lengte mag de 25 m niet overschreden worden.
- Stekkers en koppelingen moeten spatwaterdicht zijn.
- Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een maximale stroomsterkte van 30 mA.
- Aansluitkabel aan de trekontlasting bevestigen. Niet langs randen en/of langs spitse of scherpe voorwerpen laten schuren. De kabel niet tussen deur- of raamopeningen klemmen. Schakelinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden (bijv. schakelhendel aan de stang van de handgreep binden).

Bij het starten

- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van de messen hebt.
- Kantel de verticteermachine niet, als u de motor inschakelt, tenzij de machine bij het opstarten gekanteld moet worden. Als dit het geval is, kantel de machine dan niet meer dan absoluut noodzakelijk is en til alleen het gedeelte omhoog dat zich niet aan de kant van de gebruiker bevindt. Controleer altijd, of uw handen allebei in werkpositie zijn, voordat u de machine weer terug op de bodem zet.

Bij het verticuteren

- Let op, gevaar! Messen lopen door!
- Houd u zich aan de veiligheidsafstand tussen de duwboom en de machine.
- Houd nooit uw handen of voeten bij draaiende onderdelen.
- Blijf altijd uit de buurt van het uitwerpkanaal.
- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van de messen hebt.
- Vermijd zo mogelijk het gebruik van het apparaat bij nat gras of wees bijzonder voorzichtig om uitglijden te voorkomen.
- Houd de machine op een veilige afstand, vooral op hellingen. Nooit rennen met de machine, maar rustig lopen.
- Verticuteer niet op steile hellingen.

- Verticuteer hellingen altijd in dwarsrichting en niet van boven naar beneden of omgekeerd.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de rijrichting op de helling ver andert.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of naar zich toetrekt.
- Stop de draaiende delen:
  – als de machine voor het transport moet worden gekanteld.
  – als u andere oppervlakken dan gras moet oversteken
  – als de machine wordt getransporteerd.
- Gebruik de verticuteermachine nooit als de beschermingrichtingen of onderdelen van de behuizing beschadigd zijn of ontbreken.
- Schakel de motor uit en wacht tot de messen tot stilstand zijn gekomen, voordat u de verticuteermachine optilt of wegdraagt.
- Schakel de motor uit en wacht tot de messen tot stilstand zijn gekomen, voordat u de grasopvangzak verwijdert of de werkdiepte verstelt.
- Vervang versleten of beschadigde messen alleen per set. Neem hiervoor de montage-aanwijzingen in acht. Gebruik om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteermachine en het verwijderen van de beschermingrichtingen mogen alleen worden uitgevoerd bij een uitgeschakelde motor.
- Zet de verticuteermachine niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vuur.
- Mocht u op een hindernis zijn gereden, laat de verticuteermachine dan voor de veiligheid door erkend vakpersoneel controleren (zie werkplaatsindex).
- Als de aansluitkabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet u onmiddellijk de netstekker eruit trekken. Raak de kabel niet aan, voordat deze van het elektriciteitsnet is gescheiden.
- De machine uitzetten, stekker uittrekken en wachten totdat de machine stil staan, als u bijv:
  – de machine alleen laat staan
  – een geblokkeerd mes vrij maakt
  – de machine wilt controleren, reinigen of eraan wilt werken
  – als u een vreemd voorwerp heeft geraakt, controleer de machine dan op beschadiging en voer de noodzakelijke reparaties uit.
  – als de machine door onbalans sterk vibreert (onmiddellijk uitschakelen en de oorzaak zoeken).
  – instellings -of reinigingswerkzaamheden wilt uitvoeren.
  – wilt controleren, of de aansluitleiding in een lus zit of beschadigd is.
  – Wanneer de kabel tijdens het gebruik beschadigd wordt, moet de stekker van de kabel onmiddellijk uitgetrokken worden. Kabel niet aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is.

Het onderhoud

Opgelet! Roterend snijmes.
Vóór al het onderhoud en schoonmaakwerk:
- Haal de stekker eruit.
- Raak de draaiende messen niet aan.

Afvalverwijdering

Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huishoudelijk afval meegegeven worden. Recycle apparatuur, accessoires en verpakking op milieuvriendelijke wijze.

Montage

Duwboom bevestigen A B C D E F G H

Attentie!
Bij het opvouwen of uitklappen van de duwboom kunnen de kabel en bedieningskabel worden beschadigd.

- Let op dat de kabel en de bedieningskabel niet worden geknikt.
- Zie afbeeldingen voor montage.

Gebruik

Gebruikstijden

- Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Voer de kabel door de kabelontspanner J

l a.u.b. aan de hand van de grafiek in de trekontlasting.

Aansluiting op een stekkerdoos (230 V, 50 Hz)

- Aansluiting op een stekkerdoos (230 V, 50 Hz) Sluit het apparaat alleen op stekkerdozen aan die met een zekering van 16 amp. traag (of LS-schakelaar type B) zijn beveiligd.

Aanwijzing: aardlekbeveiligingsinrichting
Deze beveiligingsinrichtingen beschermen bij het aanraken van beschadigde kabels, isolatiefouten en in sommige gevallen ook bij het beschadigen van onder spanning staande leidingen tegen zwaar letsel.
- Wij adviseren om het apparaat alleen op stekkerdozen aan te sluiten die met een aardlekbeveiligingsinrichting (RCD) met een aardlek van niet meer dan 30 mA zijn beveiligd.
- Er bestaan uitbreidingspakketten voor oude installaties. Neem contact op met een elektricien.

Werkdiepte instellen

Alleen bij een uitgeschakelde motor en een stilstaande verticuteercilinder. De werkdiepte moet op de afzonderlijke gras- en bodemcondities worden afgesteld.

- De hefboom naar voren zetten **K** (1).
- **Werkdiepte vergroten (messen in richting bodem) L (1)**
  – Draai de instelknop „werkdiepte-instelling“ naar rechts
- **Werkdiepte verkleinen L (2)**
  – Draai de instelknop „werkdiepte-instelling“ naar links. (één omwenteling = 1,5 mm werkdiepte)

Verticuteerproef:

- Trek de hefboom weer naar boven **K** (2)
- Start de machine **M**
- Zet de hefboom langzaam naar voren **K** (1)
- Schuif de machine langzaam in de werkrichting
- Schakel de machine bij geluiden van steenslag of als de motor blokkeert onmiddellijk uit
- Draai de instelknop 1–2 omwentelingen naar links **L** (2). Een omwenteling komt overeen met 1,5 mm.
- Voer nogmaals een verticuteerproef uit

- Na regelmatig gebruik kan de verticuteerdiepte overeenkomstig de slijtage van de messen worden bijgesteld (+).

Aanbevelingen voor de werkdiepte

- Verzorgd gazon met zachte bodem zonder stenen
  – Messen exact instellen op bodemhoogte
- Steenachtige, slordige oppervlakken
  – Messen instellen op bodemhoogte
  – Stel bij steenslag een kleinere werkdiepte in
- Slordige, sterk bemoste oppervlakken
  – Begin met een kleinere werkdiepte
  – Zorg ervoor, dat de machine niet overbelast wordt (als de motor blokkeert, stelt u de werkdiepte hoger in)
  – Verticuteer meerdere malen kruisgewijs
  – Zaai het gazon bij met WOLF graszaad >>Loretta<<

Verticuteren

1. Knop **M** (1) indrukken en vasthouden.
2. Beugelschakelaar **M** (2) aantrekken, knop **M** (1) loslaten.
3. Hendel **K** (1) langzaam naarvoren brengen.
4. Motor uitzetten: Hefboom **M** (2) loslaten.

Opgelet
Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gevertucuteerde gras.

Keren (UV 32 EV / UV 34 E)
De kabelhouder maakt een gemakkelijk verleggen van de kabel mogelijk. Het keren van de machine moet op het reeds geverticuteerde plaatsvinden **N**.

De verzorging

Algemeen

Opgelet! Roterend snijmes
Voor al het onderhoud en schoonmaakwerk:

- Haal de stekker eruit.
- Raak de snijmessen niet aan.

Reinigen

- Na gebruik het apparaat met handveger reinigen.
- Niet met water afspuiten.
- In een droge ruimte opbergen.

Aanbeveiling:
Laat uw machine in de herfst nakijken bij een WOLF-Garten Servicewerkplaats.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Artikelnaam	Productinformatie
3632 060	TK-VV	Opvangzak kpl
3568 081	UV-EV	Verticuteermessen (15x)
Levering via een WOLF-Garten verkooppunt.		

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door: WOLF Servicewerkplaats	Oplossing (X) door: Zelf
Geen verticuteerresultaat	• Wertkdiepte te gering ingesteld	---	X
Onrustige motor, sterk vibre ren van het toestel.	• De messen werden door het raken van vaste voorwer-pen beschadigd	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestel / klapperen	• Schroeven los	---	X
De motor slaat niet aan	• Zekering defect	---	X
	• Kabel beschadigd: **Opgelet! Elektrische schok door kabelschade.** Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaat de zekering niet altijd door. ● Raak de kabel niet aan voor men de stekker uit het stopcontact haalt. ● Beschadigde kabel moet geheel worden vervan-gen. De kabel afplakken met isolatietape is ver-boden.	X	---

In geval van twijfel steeds een WOLF-Garten servicewerkplaats contacteren!

Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aan-koopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aan-koopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoelein-de/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen af-breuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt geen garantie ver-strekt.

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantie-voor-waarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onder-houd.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoop-bewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van mes-sen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iede-re garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricage-fouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebon-den werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorte-rende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserve-onderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resulterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het ande-re geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitge vo-erd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland B. V.
Postbus 32
5240 AARosmalen

Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

WOLF Garten

CE

(D) ***EG-Konformitätserklärung***
(GB) ***EC Declaration of Conformity***
(F) ***Déclaration de conformité CE***
(I) ***Dichiarazione CE di Conformità***
(NL) ***EG-Conformiteitsverklaring***
(DK) ***EC-konformitetserklæring***
(FIN) ***EY-vastaavuustodistus***
(N) ***EF-overensstemmelseserklæring***
(S) ***EG-konformitetsintyg***

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Rasenmäher, handgeführt und netzbetrieben
Lawnmower, walk behind and mains-operated
Tondeuse à conducteur à pied commandées à la main
falciatrice per prati, manuale e alimentata dalla rete
Grasmaaimachine, met de hand bediend en met netvoeding
Plæneklipper, håndstyret og netdrevet
Käsinohjattava, verkkovirtatoiminen ruohonleikkuri
Gressklipper, manuelt styrt og strømdrevet
Handdriven gräsklippare med elanslutning

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

3634 ... - 3632 ... - 3630 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími smìrnicemi EG:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - Procédure de conformité appliquée - procedura di conformità applicata - toegepaste conformiteitmethode - Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

	3634 ...	**3632 ...**	**3630 ...**
Schnittbreite - Cutting width - Largeur de coupe - Larghezza di taglio Maaibreedte - Klippbredd - Skærebreede - Klippbredde - Leikkuuleveys	**34 cm**	**32 cm**	**30 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**2.950 1/min**	**2.950 1/min**	**2.950 1/min**
1.	**89 dB**	**89 dB**	**89 dB**
2.	**91 dB**	**91 dB**	**91 dB**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.
2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - Niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.11.2007 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

CE

CZ ***Prohlášení o shodě EU***
H ***EU-megfelelőségi nyilatkozat***
PL ***Oświadczenie zgodności z EU***
HR ***EG-Izjava o konformitetu***
SK ***Vyhlásenie o zhode s predpismi EU***
SLO ***EG Izjava o skladnosti***
BG ***Декларация за съответствие на ЕО***
RUS ***ЕС-Заявление о соответствии***
RO ***Declarația de conformitate UE***
TR ***AT-Uygunluk Beyanı***
GR ***Δήλωση συμμόρφωσης ΕG***

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Мы/ Noi / Biz / Εμείς

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

Prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oswiadczamy, ze maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / заявляем, что машина / declarăm că maşina / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarek beyan ederiz ki / δηλώνουμε, ότι η μηχανή

Vertikutátor, ručně vedený se sít'ovým napájením
villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, talajlazítógép
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie i zasilany sieciowo
Vertikutator sa elektromotorom
Vertikutátor s elektromotorom
Prezračevalnik z elektromotorjem
Ñåí îê îñà÷êà, ðú÷í î ó ï ðàâëåí è åì ä âèãàòåë
Аэратор с ручным управлением, с двигателем внутреннего сгорания
Maşină de tuns iarba, condusă manual cu motor cu ardere internă
Elle yönlendirilen içten yanmalı motora sahip çim biçme makinesi
Εκριζωτής βρυών, ωθούμενος με κινητήρα καύσης

Melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Тип, Tip, Model, Τύπος:

3634 ... - 3632 ... - 3630 ...

Se shoduje s následujícími smernicemi EG - megfelel a következo EU irányelveknek - odpowiada nastepujacym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - соответствует следующим Директивам ЕС - este conformă cu următoarele directive ale UE - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur - αποκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Použitý postup prohlášení o shode - Az alkalmazott megfeleloségi eljárások - Stosowana procedura zgodnosci - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Применённая методика соответствия - Procedura de conformitate aplicată - Uygulanan uygunluk yöntemi - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση:

Anhang V

	3634 ...	**3632 ...**	**3630 ...**
Šírka strihu - Vágásszélesség - Szerokosc scinania - Širina rezanja - Záber - Rezalna širina - Широчина на рязане - Ширина среза - Lãþime de tãiere - Kesim genişliği - Πλάτος κοπής	**34 cm**	**32 cm**	**30 cm**
Pocet otácek - Fordulatszám - Ilosc obrotów - Broj okretaja - Otácky število vrtljajev - Обороти - Число оборотов - Turaţie - Devir sayısı - Αριθμός στροφών	**2.950 1/min**	**2.950 1/min**	**2.950 1/min**
1.	**89 dB**	**89 dB**	**89 dB**
2.	**91 dB**	**91 dB**	**91 dB**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnost - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Выборочно измеренный уровень шума - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Temsili ölçülen ses seviyesi - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου
2. Zarucená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natezenia dzwieku - Garantirana zvucna razina - Garantovaná hlucnost - rarantiran nivo moci zvokael - Гарантирано ниво на шума - Гарантированный уровень шума - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Garanti edilen ses seviyesi - Εγγυημένη στάθμη θορύβου

Betzdorf, den 01.11.2007 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 571 - TB